TAAAAA**ORQUESTA**OOOORRRRQ(OONNIIICCCAAA**SINFONICA**SSSIII NNIIICCCAAA**CASTILLAYLEON**SS



Duración total aproximada	115′
W. A. MOZART: El rapto en el serrallo	5'
W. A. MOZART: Porgi amor qualche ristoro	5'
R. STRAUSS: Cuatro últimas canciones	25'
R. STRAUSS: Una vida de héroe	47'

La OSCyL y los intérpretes

Katherine Broderick actúa por primera vez junto a la OSCyL

La OSCyL y las obras

W. A. MOZART: El rapto en el serrallo

TEMPORADA 2007-08 JEAN-CHRISTOPHE SPINOSI, director

TEMPORADA 2013-14 MICHIEL DELANGHE, director TEMPORADA 2014-15 GUSTAVO GIMENO, director

W. A. MOZART: Porgi amor qualche ristoro

TEMPORADA 2012-13 AINHOA ARTETA, soprano /

EMMANUEL JOEL HORNAK, director

R. STRAUSS: Cuatro últimas canciones

TEMPORADA 1999-2000 GABRIELLE MARIA RONGE, soprano /

MAX BRAGADO, director

TEMPORADA 2010-11 ANGELA DENOKE, soprano /

LIONEL BRINGUIER, director

R. STRAUSS: Una vida de héroe

TEMPORADA 2007-2008 ALEJANDRO POSADA, director

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Av. del Real Valladolid. 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

© Fotografía de la OSCyL por Photogenic

© Fotografías de Andrew Gourlay de Johan Persson

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de la Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE)

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Gráficas Lafalpoo / DL VA 688-2018

TAAAAA**ORQUESTA**OOOORRRRQO OONNIIICCCAAA**SINFONICA**SSSIIN NNIIICCCAAA**CASTILLAYLEON**SS

Orquesta Sinfónica de Castilla γ León

Andrew Gourlay

Katherine Broderick

VALLADOLID

ABONO OSCYL 1 T. 2018-19

JUEVES 4 Y VIERNES 5 DE OCTUBRE DE 2018
20:00 H • SALA SINFÓNICA JESÚS LÓPEZ COBOS

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

PROGRAMA

Parte I

WOLFGANG AMADÈ MOZART

(1756-1791)

El rapto en el serrallo, K. 384

WOLFGANG AMADÈ MOZART

Las bodas de Fígaro, K. 492

Porgi amor qualche ristoro (aria de la Condesa, Acto II)

RICHARD STRAUSS

(1864-1949)

Cuatro últimas canciones

Frühling September Beim Schlafengehen Im Abendrot

Parte II

RICHARD STRAUSS Una vida de héroe, op. 40

El héroe Los enemigos del héroe La compañera del héroe El héroe en el campo de batalla Las obras de paz del héroe La retirada del héroe y su fin

PUNTOS QUE CONECTAN

No puedes conectar los puntos hacia delante, solo puedes hacerlo hacia atrás. Así que tendrás que confiar en que los puntos se conectarán alguna vez en el futuro.

El fundador de Apple, Steve Jobs, en la conferencia de clausura del curso académico de la Universidad de Stanford (2005), ofreció a los alumnos y profesores allí reunidos un testimonio clarividente de cómo unos sucesos aparentemente irrelevantes ocurridos durante su juventud se convirtieron años más tarde en un elemento esencial de él mismo y de toda una filosofía de diseño y acercamiento del ordenador personal que, sin ánimo de exagerar, ha cambiado la historia de estos ingenios y la forma en la que nos relacionamos con ellos en la actualidad.

El programa que hoy nos propone la OSCyL, con su director titular al frente, es un ejemplo de esta conexión entre puntos que, aunque se encuentran aparentemente lejanos en el tiempo, rezuman dependencia y vínculo; sobre todo en cuanto al ámbito vocal se refiere, ya que Richard Strauss bebe de la tradición melódica, sutil, delicada y a la vez profunda, que surgió más de doscientos años antes, de la mano de Wolfgang Amadè Mozart.

De este último, el concierto se abre con una de sus oberturas operísticas más vistosas: estrenada en 1782, el singspiel El rapto del Serrallo condensa en sus notas iniciales la esencia del exotismo y el impulso rítmico con el que se solía caracterizar el estilo alla turca, que tan popular se hizo en la Europa germanoparlante dieciochesca y muy especialmente en Austria. Esta exótica atmósfera tiene su especial reflejo en la instrumentación, ya que a la tradicional orquesta clásica el genio salzburgués añade instrumentos típicos de la música militar turca como platillos, címbalos, bombo y triángulo.

De más calado, profundidad y madurez es el aria *Porgi amor* de la ópera *Las bodas de Fígaro*, la primera obra maestra mozartiana del género bufo en lengua italiana. Este número es nombrado por el propio compositor como una cavatina, término con el que se hace referencia a una canción corta de carácter simple; sin embargo, la pro-

puesta musical de Mozart es una muestra de detalle y sofisticación melódica que se aleja mucho de ese carácter "sencillo" que se deduce a priori del término. Muy al contrario, esta pieza constituye uno de los números más intensos de toda la obra, en el que Rosina, condesa de Almaviva, sola en sus aposentos, se lamenta del abandono que sufre por parte de su marido ("concede, amor, algún descanso a mi dolor, a mis suspiros"). Pese a su origen aristocrático, los celos y tristeza que siente en ese momento la condesa la convierten en un personaje indefenso ante su humanidad, algo que refleja de manera excepcional la línea melódica y la instrumentación que la acompaña.

Este excepcional melodismo mozartiano nutrió las *Cuatro últimas canciones* (1948), de Richard Strauss. Compuestas un año antes de morir tras el exilio forzoso a Suiza después de la Segunda Guerra Mundial, no fueron escuchadas en vida por el compositor, y ni siquiera pensadas con la unidad y el orden con que son interpretadas hoy en día con mayor frecuencia. Fue su editor inglés, Ernst Roth, quien propuso el título del ciclo y el agrupamiento que hoy interpreta la OSCyL.

La facilidad con la que el propio Strauss componía canciones es legendaria: un proceso creativo que él mismo describió:

Tras un mes de no sentir ningún deseo especial de componer, de repente, una tarde cojo un libro de poemas y lo hojeo descuidadamente. De pronto, un poema me llama poderosamente la atención y a la vez en mi cabeza va surgiendo la música adecuada, incluso a veces antes de haber acabado de leer el poema. A continuación me siento y en diez minutos acabo la canción.

Precisamente, este oficio a la hora de componer es lo que ha generado un enconado debate sobre sí la música del músico alemán tiene profundidad en su creación. Mientras otros compositores germánicos de lieder, como Schubert o Brahms, leían y releían los poemas previamente, rumiaban su significado más profundo para, desde ese punto, crear una música acorde con ellos, Strauss alardeaba sin complejos de su facilidad para "producir". Lo que realmente distingue a Strauss en la composición de lieder respecto a sus predecesores es en el uso de la orquesta como alternativa al piano. Hay que tener en cuenta que,

de las más de doscientas canciones que compuso, las más interpretadas actualmente son las que tienen acompañamiento orquestal, pese a que no llegan a constituir más de una cuarta parte de su *corpus* liederístico.

Esta soltura compositiva de la que hacía gala Strauss, sin embargo, no es en ningún caso un demérito; sobre todo en sus *Cuatro últimas canciones*, donde se muestra un compositor veterano, maduro, de ideas claras y creador de grandes atmósferas orquestales, en las que yuxtapone momentos de gran densidad sonora con fragmentos que recuerdan más a la música de cámara.

En cada una de las canciones se puede intuir el conocimiento detallado que Strauss tenía del instrumento vocal y su uso, gracias, entre otras razones, a su esposa, la soprano Pauline de Ahna; surge así un tratamiento melódico de la voz que requiere gran *fiato*, amplio registro y gran capacidad de proyección para "bailar" con una orquesta que, por momentos, puede parecer excesiva para conjugarse de forma natural y versátil con la voz solista. Estas características colocan a Strauss como colofón y punto final del lied germánico y romántico; un género que había comenzado con Franz Schubert casi siglo y medio antes.

Las cuatro canciones suponen un adiós musical al Romanticismo y a los grandes desarrollos vocales que surgieron en esas décadas. El gran barítono Dietrich Fischer-Dieskau lo describe acertadamente al afirmar:

Strauss cultivó el gran estilo del canto. Sus amplios arcos melódicos desarrollan un atractivo sonoro increíble y prefieren los intervalos amplios. A pesar de lo complicada que es la música straussiana en los detalles técnicos, la atractiva atmósfera de sus lieder, su fogosidad, su gracia, brillan con un estallido ostentoso bajo el cual no se disimula una construcción infinitamente sutil.

Las cuatro piezas constituyen un emotivo homenaje a su esposa Pauline y se erigen como despedida del Romanticismo musical, del que Strauss es considerado el último gran representante; un punto y final vital que el propio compositor había asumido de forma serena al afirmar poco antes de morir: "Yo he hecho mi trabajo; no me queda nada más que hacer".

Las tres primeras canciones están basadas en textos de su amigo Hermann Hesse (1877-1962) y la última de Joseph von Eichendorff (1788-1857). Los cuatro poemas contemplan el significado de la muerte desde la naturaleza con una fría serenidad ante la inminencia del final de la vida y quizá la transición a otro estado.

El orden de interpretación propuesto por Roth plantea dos emparejamientos; en primer lugar el de *Frühling (Primavera)* y *September (Septiembre)*; en la primera se exalta la fragancia y el sonido primaveral, que tratan de separarse de la oscuridad invernal; mientras que en la segunda se muestra el cambio del verano al otoño a través de un jardín que llega a su ocaso anual en un relato que se presume de carácter autobiográfico, sobre todo en lo que al tratamiento de la trompa se refiere (el padre de Strauss fue uno de los intérpretes de trompa más reconocidos de su época).

El segundo par de canciones aborda el deseo de dormir: "Ahora todos mis sentidos quieren caer en el sueño", canta la solista en Beim Schlafengehen (Al ir a dormir), poema que tiene su cénit expresivo en una sencilla e ingenua melodía interpretada por un violín que antecede a las palabras "y el alma sin más guardián quiere volar".

Im Abendrot (Al atardecer), pese a ser la pieza más temprana en cuanto a su composición, cierra el ciclo. Esta canción muestra un paisaje sereno y silencioso en el anochecer, en una clara alusión al propio momento vital en el que se encontraba Strauss, que ya había aceptado su inminente final: "¡Qué fatigados estamos por haber caminado! ¿Será esta, entonces, la muerte?". Precisamente esta alusión a la muerte nos traslada al poema sinfónico Muerte y transfiguración (obra que se interpretó en la inauguración de la pasada temporada de la OSCyL), que Strauss había compuesto seis décadas antes y en el que retoma el famoso motivo del "ideal" que introduce como colofón a la canción para mostrar el cambio a un estado mejor que acontece tras la muerte. Este lied se puede considerar como el testamento de Strauss en música, un verdadero cierre del postromanticismo.

En 1898, una década después de componer Muerte y transfiguración, en los albores del siglo xx, Strauss compuso su poema sinfónico Una vida de héroe cuando apenas contaba treinta y cuatro años de edad. En ese momento ya era considerado como el compositor alemán vivo más importante y su fama como director traspasaba fronteras. Él mismo se ocuparía de dirigir su estreno en Fráncfort en marzo de 1899, dedicándoselo a Willem Mengelberg y a su Orquesta del Concertgebouw de Ámsterdam. Richard Strauss, que había sido educado en una aversión casi patológica por la música de Wagner, se había reconvertido al credo estético de este y de Liszt, a quienes consideraba modelos y referentes, así como a la filosofía de Schopenhauer. Estas influencias fueron fundamentales para completar el bagaje cultural y musical de Strauss y lo espolearon para buscar nuevos cauces expresivos. De esta forma, los principios básicos adoptados por Liszt en sus poemas sinfónicos y que se sublimaron en parte en Wagner, en los que la idea poética actuaba de modo simultáneo al elemento estructural, pasaron a convertirse para Strauss en un elemento clave de sus composiciones. Sin embargo y de forma excepcional, en Una vida de héroe el propio Strauss se erige en protagonista, eludiendo así las tradicionales ideas literarias que habían servido de materia prima para sus anteriores poemas sinfónicos y aprovechando también para reflejar la idea nietzscheana de autodeterminación individual frente a un mundo agresivo y hostil.

La obra está integrada por seis movimientos sin interrupción entre ellos y, aunque no se explicitan en la partitura, fueron enumerados por el propio compositor en varias ocasiones a sus biógrafos. Las seis partes llevan los siguientes títulos:

- 1. El héroe
- 2. Los enemigos del héroe
- 3. La compañera del héroe
- 4. El héroe en el campo de batalla
- 5. Las obras del paz del héroe
- 6. La retirada del héroe y su fin

Estas seis divisiones, *grosso modo*, se corresponden con las secciones tradicionales de la forma sonata que se hizo tan popular desde el clasicismo: primer tema, transición, segundo tema, desarrollo, recapitulación y coda.

El motivo del héroe rompe el silencio inicial sin ningún tipo de preparación previa; un tema que trasluce confianza, vigor y es interpretado por chelos, contrabajos y violas. Los adversarios del héroe (los críticos musicales) aparecen caricaturizados con los instrumentos de viento madera principalmente. A continuación surge la compañera del protagonista, personificada en un solo de violín. El propio Strauss admitió a uno de sus biógrafos, Romain Rolland, que el motivo del violín describía a su esposa, que consideraba como una persona "muy compleja, un poco perversa, un poco coqueta; nunca es lo mismo, cambia de minuto a minuto".

Tras este pasaje sigue la escena del campo de batalla, en el que la percusión es la familia de instrumentos predominante, para después, en el quinto movimiento, yuxtaponer de forma magistral una serie de autocitas tomadas de obras como *Don Quijote, Don Juan, Macbeth, Till Eulenspiegel, Así habló Zaratustra* y varios de sus lieder. El poema finaliza con la sublimación de los anhelos del héroe y la dicha de una completa realización en una clara muestra de cómo la música era la vía por la que Strauss daba rienda suelta a la expresión de sus verdaderos sentimientos.

© Ignacio Nieto Miguel

Wolfgang Amadè Mozart Las bodas de Fígaro, Acto II: Porgi amor (aria)

CONTESSA

Porgi, amor, qualche ristoro al mio duolo, a' miei sospir. O mi rendi il mio tesoro, o mi lascia almen morir.

CONDESA

Concede, amor, algún descanso a mi dolor, a mis suspiros. Devuélveme a mi tesoro o déjame al menos morir.

Richard Strauss Cuatro últimas canciones

FRÜHLING (Hermann Hesse)

In dämmrigen Grüften träumte ich lang von deinen Bäumen und blauen Lüften, von deinem Duft und Vogelsang.

Nun liegst du erschlossen in Gleiss und Zier von Licht übergossen wie ein Wunder vor mir.

Du kennest mich wieder, du lockest mich zart, es zittert durch all meine Glieder deine selige Gegenwart!.

SEPTEMBER (Hermann Hesse)

Der Garten trauert, kühl sinkt in die Blumen der Regen. Der Sommer schauert Still seinem Ende entgegen.

Golden tropft Blatt um Blatt nieder vom hohen Akazienbaum. Sommer lächelt erstaunt und matt in den sterbenden Gartentraum. Lange noch bei den Rosen bleibt er stehen, sehnt sich nach Ruh.

PRIMAVERA

En el fondo de las peñas crepusculares he soñado largamente con tus árboles y aire azul, con tus aromas y con tus cantos de pájaros.

Ahora te has desplegado en esplendores y aderezos, desbordando de luz, como un milagro ante mí.

Tú me reconoces, tú me atraes tiernamente, un escalofrío cruza todos mis miembros, tu bienaventurada presencia.

SFPTIFMBRF

El jardín está triste, la fría lluvia pesa sobre las flores. El verano tiembla dulcemente hacia su fin.

Doradas, gota a gota, caen las hojas de lo alto de la acacia. El verano sonríe, sorprendido y cansado, entre el sueño de los jardines que se mueren.

Largamente, entre las rosas se detiene todavía, desea el reposo.

Langsam tut er die (grossen) müdgewordnen Augen zu.

BEIM SCHLAFENGEHEN (Hermann Hesse)

Nun der Tag mich müd gemacht, soll mein sehnliches Verlangen freundlich die gestirnte Nacht wie ein müdes Kind empfangen.

Hände, lasst von allem Tun, Stirn vergiss du alles Denken, alle meine Sinne nun wollen sich in Schlummer senken.

Und die Seele unbewacht will in freien Flügen schweben, um im Zauberkreis der Nacht tief und tausendfach zu leben.

IM ABENDROT (Joseph von Eichendorff)

Wir sind durch Not und Freude gegangen Hand in Hand, vom Wandern ruhen wir (beide) nun überm stillen Land. Rings sich die Täler neigen, es dunkelt schon die Luft, Zwei Lerchen nur noch steigen nachträumend in den Duft.

Tritt her und lass sie schwirren, bald ist es Schlafenszeit, dass wir uns nicht verirren In dieser Finsamkeit.

O weiter, stiller Friede! So tief im Abendrot, wie sind wir wandermüdeist dies etwa der Tod? Lentamente cierra sus ya cansados ojos.

AL IR A DORMIR

Ahora que el día se ha fatigado, que mi nostálgico deseo sea acogido por la noche estrellada como un niño cansado.

Manos, abandonad toda acción. Mente, olvida todo pensamiento. Ahora todos mis sentidos quieren caer en el sueño.

Y el alma sin más guardián quiere volar, liberadas sus alas, en el círculo mágico de la noche, para vivir profundamente mil veces.

EL CREPÚSCULO

Con penas y alegrías, mano a mano, hemos caminado. Reposemos ahora de nuestros viajes, en la tranquila campiña. Alrededor de nosotros se inclinan los valles, ya la brisa se ensombrece. Solo dos alondras alzan todavía el vuelo soñando de nuevo en el oloroso aire.

Acércate y déjalas trinar, pronto será hora de dormir, para que no podamos perdernos en esta soledad.

Oh, inmensa y dulce paz, tan profunda en la puesta de sol, qué fatigados estamos por haber caminado. ¿Será esta, entonces, la muerte?

Traducción: Kareol



Andrew Gourlay

Nacido en Jamaica y de ascendencia rusa, Andrew Gourlay creció en Bahamas, Filipinas, Japón e Inglaterra. Trombonista y pianista de formación, recibió una beca de posgrado para estudiar dirección en el Royal College of Music en Londres, donde preparó sinfonías de Bruckner para Bernard Haitink y sinfonías de Mozart para Sir Roger Norrington. Fue elegido por la revista *Gramophone* como "One to Watch", y por la *Revista de Música de la BBC* como "Rising Star: great artist of tomorrow".

Andrew Gourlay ganó el Primer Premio en el Concurso Internacional de Dirección de Cadaqués 2010, lo que le aseguró conciertos con 29 orquestas de todo el mundo. Durante los siguientes dos años fue director asistente de Sir Mark Elder y la orquesta de Hallé. En enero de 2016, Gourlay tomó posesión de su cargo como director titular de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, en la que había sido principal director invitado en la temporada 2014-2015, y conmemoró el 25 aniversario de esta orquesta en la temporada 2016/2017.

Recientes y futuros compromisos incluyen dirigir orquestas como la Philharmonia, la BBC, Real Filarmónica de Liverpool, Hallé, Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham, Ópera North, Orquesta Sinfónica RTÉ, Orquesta del Ulster, Sinfónica de Melbourne, Philharmonia de Auckland, Filarmónica de Róterdam, Sinfónica de Amberes, Filarmónica de Bremen, Filarmónica de Stavanger, Sinfónica de Norrköpping, Nacional de Bordeaux Aquitania, Orquesta Sinfónica de Chile, Joven Orquesta Australiana, orquestas españolas y en los *Proms* de la BBC (con la London Sinfonietta). Hizo su debut en Estados Unidos en la temporada 2016/2017 con la Orquesta Sinfónica de San Diego, y ha regresado a este país en 2018 para dirigir la Orquesta Sinfónica de

Fort Worth. Ha vuelto a los Proms en 2018 para dirigir un concierto televisado en la celebración del 40 aniversario del BBC Young Musician.

Sus proyectos operísticos han incluido el estreno de *Quartett*, de Luca Francesconi, en la Royal Opera House. Ha dirigido *Rusalka* y *La tragedia de Carmen* con la English Touring Opera y *Las bodas de Fígaro* en la Escuela Internacional de Ópera Benjamin Britten. Ha trabajado como director asistente en el Festival de Ópera de Glyndebourne. Recientemente ha dirigido *The Ice Break* de Tippett con gran aceptación de la crítica, en una nueva producción de Graham Vick para la Ópera de Birmingham, con la Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham.

Andrew Gourlay ha realizado grabaciones con la Orquesta Sinfónica de Londres, Orquesta de Cámara de Irlanda, Real Orquesta Filarmónica de Liverpool, Sinfonía Britten y la Orquesta Nacional de la BBc de Gales. Su primera grabación con la OSCyL, con obras de Rajmáninov, se lanzará a principios de 2019.

Como trombonista profesional Gourlay colaboró con la Philharmonia, Hallé, Filarmónica de la BBC, Orquesta Nacional de la BBC de Gales, London Sinfonietta y Opera North, y recorrió América del Sur y Europa como miembro de la Joven Orquesta Gustav Mahler bajo la dirección de Claudio Abbado.



Katherine Broderick

Para la temporada 2018-1919 y en otras posteriores la soprano Katherine Broderick volverá a la Ópera Nacional de Montpellier para cantar su primera Isolda (*Tristán e Isolda*); a la Ópera de Leipzig, con la Brunnhilde de *Siegfried*; al Teatro Estatal de Karlsruhe, también para *Tristán e Isolda*; y hará su debut en la Ópera Garsington como Miss Jessel en *Otra vuelta de tuerca*. El repertorio de concierto incluye su debut junto a la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera y Sir Simon Rattle, con los que cantará Helmwige en *La walkyria*; con la Orquesta Sinfónica de Castilla y León para interpretar las *Cuatro últimas canciones*, de Richard Strauss; y colaborará con el Teatro Estatal de Karlsruhe con los *Wesendonck Lieder*, de Wagner.

En las temporadas 2016-17 y 2017-18 Katherine fue parte del Grupo del Teatro Estatal de Karlsruhe y sus papeles allí incluyeron Sieglinde (*La walkyria*), Adriana (*Adriana Lecouvreur*) y Vitellia (*La clemencia de Tito*). Otros papeles en ópera que ha interpretado han sido Brünnhilde en la Ópera de Leipzig; Helmwige, Woglinde y también Brünnhilde (*Siegfried*, dentro del ciclo de *El anillo*), con la Ópera North; la Sra. Coyle en *Owen Wingrave*, de Britten, para la Ópera Nacional de Lorraine, Nancy; Doña Ana en *Don Giovanni*; y Berta en *El barbero de Sevilla* para la ENO.

Katherine Broderick aparece regularmente con orquestas sinfónicas punteras en el Reino Unido y en el extranjero. Su variado repertorio ha incluido la Sinfonía de primavera y el Réquiem de guerra, de Britten; Sinfonías n.ºs 2, 4 y 8 de Mahler; Waldgespräch, de Zemlinsky; Sinfonías Del mar y Antártica, de Vaughan Williams; Juana de Arco, de Honegger; Misa de réquiem, de Verdi; Un réquiem alemán, de Brahms; Stabat Mater, Te Deum y Réquiem de Dvořák; Misa n.º 3 de Bruckner; Stabat Mater de Rossini; y Las noches de verano, de Berlioz. Ha aparecido junto a la

Orquesta Nacional de España con la *Misa n.º 3* de Bruckner; junto a la Orquesta Sinfónica de Singapur con la *Sinfonía n.º 4* de Mahler; y junto a la Orquesta Sinfónica de Queensland, con la que colaboró para las *Cuatro últimas canciones*, de Richard Strauss.

Katherine disfruta de una carrera exitosa en el repertorio del recital, y ha aparecido en la Ópera de Lille, el Wigmore Hall, el Festival de Lieder de Oxford, el Festival Mozart de Bath, el Leeds Lieder y en retransmisiones regulares de Radio 3 (BBC). Trabaja frecuentemente con los pianistas Simon Lepper, Malcolm Martineau, Eugene Asti, James Bailleau, Joseph Middleton y Sholto Kynoch.

Su apretado calendario de grabación y una creciente discografía incluyen obras como Sinfonía del mar, de Vaughan Williams, con Mark Elder (Hallé); lieder de Mendelssohn con Eugene Asti (Hyperion); Canciones de Britten con Malcolm Martineau (Onyx Classics); Otra vuelta de tuerca dirigida por Richard Farnes (LSO Live); La walkyria y El ocaso de los dioses dirigidos por Mark Elder (Hallé); lieder de Schumann junto a Graham Johnson (Hyperion); Canciones de Músorgski con Sergei Rybin (Stone Records); y el disco Canciones para el Cambio de Siglo, con obras de Strauss, Berg y Schönberg, junto a Malcolm Martineau (Champs Hill).



ANDREW GOURLAY DIRECTOR TITULAR

ELIAHU INBAL
PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO

ROBERTO GONZÁLEZ-MONJAS PRINCIPAL ARTISTA INVITADO

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) fue creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, y tiene su sede estable desde 2007 en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. Sus titulares han sido Max Bragado-Darman, Alejandro Posada y Lionel Bringuier. Desde 2016 la orquesta cuenta con el director británico Andrew Gourlay como titular y colabora con el maestro israelí Eliahu Inbal como principal director invitado. Además, en la temporada 2018-2019 ha incluido a Roberto González-Monjas como principal artista invitado.

A lo largo de más de dos décadas y media, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de artistas, entre los que han destacado los maestros Jesús López Cobos (director emérito), Semyon Bychkov, Gianandrea Noseda, Vladimir Fedoseyev, Yan Pascal Tortelier, Vasily Petrenko, Alexander Polyanichko, David Afkham o Leopold Hager; los cantantes lan Bostridge, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu; e instrumentistas como Vilde Frang, Maria João Pires, Pablo Ferrández, Viktoria Mullova, Mischa Maisky, Evelyn Glennie, Fazil Say y Vadim Repin, entre otros.

Después de que la OSCyL haya llevado a cabo importantes estrenos y realizado diversas grabaciones para Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso, en la nueva temporada retomará su actividad discográfica desde un sello propio. El primer lanzamiento será un monográfico de Rajmáninov dirigido por Andrew Gourlay, con el poema sinfónico *La isla de los muertos* y la *Sinfonía n.º 2*. Algunos de los compromisos para la presente temporada 2018-2019 incluyen actuaciones con los maestros Jukka-Pekka Saraste, Damian Iorio, Vasily Petrenko, Reinhard Goebel o Antoni Wit; y solistas como Manuel Blanco, Clara Jumi Kang, Pablo Sáinz Villegas, Alexander Romanovsky, el Cuarteto Quiroga, Johannes Moser, Pinchas Zukerman, Emmanuel Pahud o Ivo Pogorelich.

La nueva temporada 2018-2019 también destaca por ofrecer un homenaje al maestro Jesús López Cobos, que contará con los Coros de Castilla y León y cuatro directores; la presencia de la Orquesta Sinfónica de Galicia como orquesta invitada, dirigida por su titular Dima Slobodeniouk; un concierto extraordinario con la JONDE y Josep Pons, que interpretarán *La consagración de la primavera*; otro ballet de Stravinski (*Apolo*) con la presencia de la Escuela Profesional de Danza de Castilla y Léon; la actuación simultánea en el escenario de los flautistas Clara Andrada y Emmanuel Pahud; un concierto íntegramente dedicado a Respighi; el debut como director de Roberto González-Monjas con la OSCyL; y un gran final con el coro Hallé y un programa de música británica.

Se estrenará en Europa el *Concierto para violonchelo* de Andrew Norman y una obra del compositor segoviano Nuño Fernández Ezquerra. Igualmente es reseñable la presencia de la orquesta BandArt, que se unirá a la OSCyL en un concierto dirigido por Gordan Nikolic. Además, la OSCyL intervendrá en un concierto extraordinario junto al tenor Juan Diego Flórez.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto *In Crescendo*. La actividad de la OSCyL llega a más de 70 centros escolares y a 70 000 niños a través de talleres, conciertos especialmente diseñados para alumnos de la ESO y otras actividades, por ejemplo en centros para niños con necesidades especiales. Asimismo cabe destacar la versatilidad de la formación, que se pone de manifiesto en la participación de *ensembles* y agrupaciones de cámara en los ciclos de programación propia.

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN ANDREW GOURLAY, director titular

VIOLINES PRIMEROS

Jurai Cizmarovic. concertino Cristina Alecu. ayda. concertino Elizabeth Moore. avda. solista Wioletta Zabek concertino honorífico Malgorzata Baczewska Irina Filimon Irene Ferrer Pawel Hutnik Vladimir Liubimov Eduard Marashi Renata Michalek Daniela Moraru **Dorel Murgu** Piotr Witkowski Magdalena Gacek

VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, solista Elena Rey, ayda. solista Benjamin Payen, 1.er tutti Csilla Biro Anneleen van den Broeck Iuliana Muresan Blanca Sanchis Gregory Steyer Joanna Zagrodzka Tania Armesto Iván García Óscar Rodríguez

VIOLAS

Marc Charles

Néstor Pou, solista Marc Charpentier, ayda. solista Michal Ferens, 1.er tutti Virginia Domínguez Ciprian Filimon Harold Hill Doru Jijian Paula Santos Julien Samuel Jokin Urtasun

Cristina Gestido

VIOLONCHELOS

Màrius Diaz, solista Jordi Creus, ayda. solista Victoria Pedrero, 1.er tutti Montserrat Aldomà Pilar Cerveró Frederik Driessen Diego Alonso Victoria Pedrero Marta Ramos Virginia del Cura

CONTRABAJOS

Tiago Rocha, solista Juan Carlos Fernández, ayda. solista Emad Khan, 1.er tutti Nigel Benson Adrián Matas José M. Such Adam Bekucki

ARPA

Marianne ten Voorde, solista Celia Zaballos

FLAUTAS

Ignacio de Nicolás, solista Pablo Sagredo, ayda. solista Jose Lanuza, 1.º tutti / solista piccolo Dianne Winsor

OBOES

Sebastián Gimeno, solista Tania Ramos, ayda. solista Juan M. Urbán, 1.er tutti / solista corno inglés Lourdes Vigueras

CLARINETES

Angelo Montanaro, solista Laura Tárrega, ayda. solista Carlos Gómez, ayda. solista Julio Perpiñá, 1.er tutti / solista clarinete bajo

FAGOTES

Salvador Alberola, solista Carlos Tarancón, ayda. solista Fernando Arminio, 1.ºº tutti / solista contrafagot Ana Teresa Herrero

TROMPAS

José V. Castelló, solista Carlos Balaguer, ayda. solista Emilio Climent, 1.º tutti José M. González, 1.º tutti Martín Naveira, 1.º tutti Iván Carrascosa Alejandro Cela David Cuenca Millán Molina

TROMPETAS

Roberto Bodí, solista Emilio Ramada, ayda. solista Miguel Oller, 1.er tutti Roberto Bolaño Víctor Bouzas

TROMBONES

Philippe Stefani, solista Robert Blossom, ayda. solista Sean P. Engel, solista

TUBA

José M. Redondo, solista

BOMBARDINO

Borja Martín, solista

TIMBALES / PERCUSIÓN

Juan A. Martín, solista Tomás Martín, ayda. solista Ricardo López, 1.ª tutti Pablo Reyes Rubén Martínez

PIANO / CELESTA

Irene Alfageme, solista

EQUIPO TÉCNICO Y ARTÍSTICO

Jordi Gimeno Mariné Juan Aguirre Rincón Silvia Carretero García Julio García Merino José Eduardo García Francisco López Marciel Mónica Soto Rincón

ABONO PROXIMIDAD

T. 2018_2019



Desde la Orquesta Sinfónica de Castilla y León seguimos una temporada más más con el empeño de hacer llegar la música a todos los aficionados de nuestra comunidad autónoma.

La acogida de este abono es excelente y, por ello, se ha ampliado hasta 15 el número de rutas para esta temporada.

Los abonados de proximidad que nos acompañarán vienen desde Aguilar de Campoo, Aranda de Duero, Ávila, Astorga, Benavente, Burgos, Guardo, La Bañeza, León, Medina de Rioseco, Medina del Campo, Miranda de Ebro, Palencia, Peñafiel, Ponferrada, Salamanca, Segovia, Soria, Tordesillas, Toro y Zamora, y disfrutan de seis programas elegidos entre los veinte que integran la temporada 2018-2019.

Durante los trayectos se proyectará una amena explicación sobre el programa musical, con el fin de que los asistentes tengan mayor conocimiento de las obras que van a escuchar, y que está disponible para todos los abonados en nuestra web www.oscyl.com y también en YouTube (www.youtube.com).

Se trata de una temporada donde el protagonista principal es y será nuestro público, por su encomiable esfuerzo, reconocida lealtad e inquebrantable apoyo a la agrupación sinfónica, que a su vez permite disfrutar de un extenso repertorio, con grandes intérpretes y directores. En definitiva, una gran temporada que se complementa recíprocamente entre intérpretes y audiencia.

Estamos convencidos de que las obras programadas para 2018-2019 harán las delicias de quienes año tras año asisten de forma regular, y por supuesto de quienes se acerquen por primera vez u ocasionalmente hasta la música sinfónica de la mano de una orquesta consolidada, de renombre nacional e internacional, que va sumando fieles temporada tras temporada.

Será una gran oportunidad de escuchar a tu orquesta.



¡Adquiere ya tu abono de Proximidad, aún estás a tiempo!

ALLLL**CENTRO CULTURAL**CCCCCEEE EELLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIGGGGGU BBBEEEESSSS**DELIBES**DDDDEEEELI







Centro de Recursos Turísticos



















SSSTTTAAOOOORQQQUEESSSTT TOOONNIIICCCAAASSSIINNNNFFO TFOOONNIIICCCSSSIINNNNFFOOO





Sigue la experiencia OSCyL en la Cafetería de la Plaza Interactiva con una atractiva oferta gastronómica y música en directo.

AL FINALIZAR EL CONCIERTO DE LA OSCYL

WWW.OSCYL.COM

WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM

WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES

WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTASINFONICADECASTILLAYLEON

WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL

WWW.TWITTER.COM/OSCYL

